

Т.С. Серова

Пермский государственный технический университет

Л.В. Малетина

Томский политехнический университет

ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОМУ МОНОЛОГИЧЕСКОМУ ГОВОРЕНИЮ ВО ВЗАИМОСВЯЗИ С ИНФОРМАТИВНЫМ ЧТЕНИЕМ В ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩЕГО ИНЖЕНЕРА

Изложены принципы отбора учебных текстов и создания профессионального лексикона-тезауруса, выделены группы простых и сложных умений монологического говорения во взаимосвязи с информативным чтением.

Иноязычное монологическое говорение, информативное чтение, межкультурная профессиональная коммуникация, речевое умение, лексикон-тезаурус.

Интеграционные процессы, происходящие в европейском сообществе, связаны с созданием совместных предприятий, установлением производственных и коммерческих отношений с зарубежными партнерами, участием в научно-технических выставках, отраслевых практических конференциях и экономических форумах.

В связи с все возрастающей потребностью нашего общества в укреплении существующих и установлении новых контактов с зарубежными деловыми партнерами в процессе интеграции России в европейское сообщество важным становится вопрос овладения специалистами различных областей знания иноязычным общением и прежде всего умениями описать, дать характеристики выпускаемой продукции, оборудования, сообщить о технологических процессах, аргументировать, отстаивать точку зрения. Все это связано с обучением специалиста иноязычному монологическому говорению в процессе вузовской подготовки будущего инженера для его успешной деятельности в избранной сфере.

Иноязычное говорение является сложной речевой деятельностью, имеющей ряд таких важных характеристик, как предметность, диалогичность, интерактивность, целенаправленность, самостоятельность и ситуативная обусловленность.

Задача обучения монологическому говорению как средству общения на иностранном языке входит в содержание подготовки квалифицированного специалиста в высшей школе и определяется социальным заказом общества и программными документами. Умения монологического говорения являются объектом контроля на протяжении всего периода изучения иностранного языка в вузе, включены в содержание международных экзаменов и обозначены в общеевропейских компетенциях владения иностранным языком.

Обучение иностранному языку студентов в неязыковом вузе определяется спецификой профессиональной деятельности будущего специалиста и ориентировано на овладение ими умениями иноязычного общения для участия и поддержания контактов на международном уровне в профессиональной сфере. Общение в широком определении – это сложный многогранный процесс, включающий взаимодействие субъектов, их взаимовлияние друг на друга, взаимное понимание, соперничество, сотрудничество. Являясь своего рода фундаментом предметной деятельности, взаимодействие рассматривается нами как коммуникативно-речевое.

В данной работе термины «общение» и «коммуникация» используются как взаимозаменяемые синонимы.

Профессиональное общение порождается потребностями совместной трудовой предметно-практической деятельности, может осуществляться только в процессе этой деятельности, являясь ее важнейшим средством и условием. Межкультурная профессиональная коммуникация определяется теми же потребностями, что и профессиональная коммуникация на родном языке. Различие заключается в том, что предпосылкой межкультурной коммуникации являются потребности, связанные с иноязычной профессиональной деятельностью специалиста, которые зависят от степени его включенности в межкультурные интегративные процессы. Рассмотрение характеристик межкультурного профессионального общения позволяет определить его как социальное и индивидуальное явление одновременно, включающее три структурно-функциональные составляющие: информационную, перцептивную / эмотивно-эмпатийную, интерактивную / организационно-деятельностную [7].

Под межкультурной профессиональной коммуникацией, таким образом, будем понимать коммуникацию в рамках профессиональной сферы между представителями определенных профессий, а также между представителями родственных профессий разных лингвосоциумов как социальное и индивидуальное явление, имеющее свою специфику на ментальном и языковом уровнях [5]. В процессе межкультурной профессиональной коммуникации субъекты как носители разных языков и культур совершают взаимодействие-обмен информацией посредством иноязычного монологического говорения, в условиях которого создается завершённый, логически выстроенный, проблемно обусловленный текст монологического высказывания.

Поставленная в исследовании цель разработать научно-обоснованную и проверенную на практике методику обучения иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением предполагает рассмотрение роли и места монологического говорения инженера в межкультурной профессиональной коммуникации. Известно, что говорение и слушание реализуют устную форму общения, в которой участвует не только тот, кто говорит, но и тот, кто слушает, то есть субъекты коммуникации, выступающие как носители определенных, согласованных между собой социальных ролей и функций в процессе взаимодействия. Взаимодействие специалистов в процессе межкультурного профессионального общения состоится только тогда, когда они обладают объединяющим их иноязычным лексиконом, фондом общих речевых умений и функциями взаимодействия: *информационной, эмотивно-эмпатийной и интерактивной / организационно-деятельностной*, осуществляемого вербальными и невербальными средствами в условиях речевых контактов, действий и поступков [9].

Информационная функция связана с обменом информацией, знаниями, с установлением информационных связей, осуществляемых вербальными, невербальными и вещественно-знаковыми средствами. Эта функция обеспечивает прием и хранение информации, ее передачу в форме сообщений.

Эмотивно-эмпатийная функция взаимодействия выражается в переживании человеком своих отношений с людьми, в эмоциональной связи с ними и с действительностью, которая определяет психологический фон взаимодействия.

Интерактивная функция предполагает выработку стратегии и координацию совместных действий субъектов, обмен контактами, функциями, ролями, речевыми действиями, установление интерактивных связей.

Поскольку межкультурное профессиональное общение совершается прежде всего как обмен информацией, поэтому необходимым становится решение задачи предметной обусловленности иноязычного монологического говорения, что связано с владением информацией по проблеме в рамках решения профессиональных задач. В связи с этим следует рассматривать роль и функции информативного чтения с целью создания информационной основы иноязычного монологического высказывания.

Взаимосвязь иноязычного монологического говорения и информативного чтения проявляется в общности предметного плана, в едином иноязычном лексиконе, характере композиционных и содержательных языковых аспектов, присущих функционально-смысловым типам речи в устной и письменной форме [8].

Овладение монологическим говорением как средством межкультурного профессионального общения означает способность совершать действия не-

скольких видов речевой деятельности: информативного чтения, осмысления и понимания потребительно значимых информационных единиц и их смысловой переработки; письма-фиксации и логического структурирования выделенной информации как программы монологического высказывания; монологического говорения, связанного с порождением самостоятельного высказывания с опорой на программу [5].

Обучение иноязычному монологическому высказыванию на основе профессионально значимой информации, извлекаемой из аутентичных текстов, должно опираться на специфику действия важных психологических механизмов мышления, памяти, внимания, смыслового вербального восприятия и их взаимосвязь как в процессе самого обучения, так и в процессе осуществления информативного чтения и монологического говорения.

Особое значение приобретают механизмы смыслового вербального восприятия и мышления, определяющие тесную связь информативного чтения и монологического говорения в связи с тем, что предметом этих видов речевой деятельности является мысль как информационная единица в виде тема-рематического или субъект-предикатного единства. Для того чтобы будущий специалист умел воспринимать и осмысливать информацию текстов в процессе чтения с тем, чтобы употребить ее в своем монологическом сообщении, должны быть сформированы такие качества смыслового зрительного восприятия, как предметность, целостность, структурированность и осмысленность. Это в свою очередь связано с механизмом мышления и прежде всего со способностью осуществлять мыслительные операции выделения, сравнения информации, ее структурирования, группировки при порождении монологического высказывания.

Не менее важными являются и такие формы мышления, как суждение и умозаключение, потому что выявление в тексте информации происходит благодаря тому, что выявляется ряд суждений как информационных единиц, на основе которых совершаются умозаключения, лежащие в основе смысловых решений в информативном чтении и организации смысловых блоков как содержания монологического высказывания.

Следовательно, важно уметь осуществлять умозаключение при выделении профессионально значимых информационных единиц, логически выстраивать их в информационные блоки, создавая программу монологического высказывания, дополняя их идеями из своего прошлого, а также других источников, формулировать их в процессе порождения самостоятельного монологического высказывания в соответствии с функциональными типами речи, обусловленными профессионально ориентированной ситуацией.

Мышление, мыслительные операции и умозаключающая деятельность тесно связаны с оперативной и долговременной памятью. Оперативная па-

мять как память на момент осуществления деятельности информативного чтения и монологического говорения предполагает использование единиц языка всех уровней, выводимых из долговременной памяти или предлагаемых как внешняя информационная лингвистическая основа. Постоянное употребление единиц лексикона для выражения мыслей в условиях общения по Л.С. Выготскому приводит к обобщению, следовательно, к усвоению значений лексических единиц и синтаксических схем развертывания предложений, а значит, и к введению их в долговременную память.

Особенности хранения лексикона в долговременной памяти обусловлены объединением лексических единиц на основе системных парадигматических и синтагматических связей [3; 1; 2]. Отсюда вытекает дидактическое решение организации лексикона в виде тезауруса, в котором основные ключевые слова представлены в логико-семантической структуре содержания специальной дисциплины, в словарно-понятийных статьях с относящимися к ним лексическими единицами на уровне синтагматических и парадигматических ассоциативных отношений.

Не меньшее значение имеет механизм внимания и прежде всего сформированность таких его качеств, как объем, устойчивость, концентрация, переключение и распределение. Чтобы сохранялись качества внимания как сложное динамическое образование, необходимо учитывать его связь со смысловым вербальным восприятием, мышлением и долговременной памятью, что в свою очередь связано с предоставлением обучаемому необходимой внешней информационной основы относительно средств языка для их употребления при извлечении информации из текстов и осуществлении монологического высказывания.

При обучении иноязычному монологическому говорению особое значение приобретает информационная основа этого вида речевой деятельности. В качестве информационной основы иноязычного монологического высказывания выступает предметное содержание аутентичных текстов научно-технического стиля, представляющее профессионально значимую информацию.

Под аутентичным текстом понимается оригинальный текст, созданный носителем языка и заимствованный из зарубежных источников. Принятие аутентичного научно-технического текста в качестве источника информации при обучении иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением предъявляет к нему определенные требования: 1) содержать профессионально значимую и проблемно обусловленную информацию; 2) представлять целостный связный текст, сохраняя все основные свойства, характерные для данного функционального стиля и соответствующего жанра; 3) демонстрировать характерный для данного функционального

стиля лексико-грамматический потенциал, функционирование различных пластов лексики, взаимосвязь всех средств языка; 4) соответствовать в языковом и речевом композиционно-смысловом плане функциональным типам речи.

Отбор и дидактическая организация системы учебных аутентичных текстов научно-технического характера осуществлялись на основе принципов профессионально-информативной значимости, аутентичности, тематической цельности, предметной связности, представленности разных и многих авторов, функциональной обусловленности, языковой функционально-семантической системности, синонимичности и количественной достаточности [4; 8].

В качестве текстовых материалов при обучении иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением используются аутентичные тексты по специальности, заимствованные из оригинальной литературы на английском языке: учебников по общетехническим и специальным инженерным дисциплинам, научно-технической документации, специальной периодической литературы, Интернета.

Исследование предметного содержания текстов и построение логико-семантической структуры темы осуществлялись на основе предметно-логического метода обработки текстов (Т.С. Серова) и метатемного подхода (Д.В. Изаренков и F.I. Davies), который предполагает обращение к множеству тем, объединенных на основе тождества аспектов рассмотрения обозначенных в них объектов. В результате проведенного исследования было отобрано 48 текстов по дисциплине «Электрические и электронные аппараты», включающих 84 фрагмента, состоящих из 3–9 информационных единиц, и 16 устных текстов дидактически организованных в виде метатем с опорой на логико-семантическую структуру темы.

Коммуникативное обучение иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением предполагает, что процесс обучения строится как модель реального общения. Характер межкультурного профессионального общения обусловливается ситуацией, в которой присутствуют коммуниканты с их намерениями, взаимоотношениями, целевыми установками и соответствующими моделями взаимодействия, образцами речевого и неречевого поведения в конкретной профессиональной группе с присущими ей особенностями. Поэтому за основу обучения иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением была взята коммуникативная речевая ситуация, понимаемая как динамичная система взаимодействия, взаимоотношений общающихся в определенных условиях, основывающаяся на отражении объектов и событий внешнего мира, порождающая потребность целенаправленной деятельности и питающая эту дея-

тельность [6]. Определяя комплекс профессионально ориентированных ситуаций, необходимо учитывать прежде всего характеристики видов профессиональной деятельности инженера и его реального общения.

По результатам опроса специалистов инженерного профиля, преподавателей профилирующих кафедр ТПУ, выпускников вуза, работающих на производстве, студентов, прошедших производственную практику, были выделены основные типы профессионально обусловленных ситуаций монологического говорения: *деловая встреча, рабочее совещание, семинар по обучению, презентация, защита отчета / проекта, интервью, переговоры и практическая конференция.*

Обучение иноязычному монологическому говорению в профессионально обусловленных ситуациях может быть успешным в случае осуществления ориентированного отбора специальной лексики с учетом профессиональной направленности обучения. В текстах учебно-научного стиля очень высока степень концентрации и повторяемости научной и специальной терминологии, что позволяет эффективно формировать лексикон будущего инженера. С дидактической точки зрения лексикон выступает в качестве основы, интегрирующей все виды иноязычной речевой деятельности. Оптимальным вариантом организации лексики для целей обучения монологическому говорению была принята четырехкомпонентная структура [9] организации лексикона тезаурусного типа, которая была взята за основу при разработке лексикона тезаурусного типа по дисциплине «Электрические и электронные аппараты». В результате для обучения иноязычному монологическому высказыванию по предмету «Электрические и электронные аппараты» был разработан лексикон тезаурусного типа, включающий 320 лексических единиц, в том числе 200 терминов и 120 общеупотребительных лексических единиц, клишированных устойчивых словосочетаний, оборотов и строевой лексики.

Лексикон включает классификационную часть с логико-семантическими структурами тем и подтем; контекстную часть, представленную определениями, объяснениями ведущих слов-понятий темы; идеографическую часть, представленную словарными понятийными статьями ведущих слов-понятий тем; алфавитный указатель слов.

Описанные в первой главе речевые действия, выполняемые в процессе информативного чтения, письма-фиксации и монологического высказывания, стали основанием выделения основных групп умений иноязычного монологического говорения во взаимосвязи с информативным чтением. Речевое умение определяется как выполняемое самостоятельно и оптимальным образом сложное речевое действие, позволяющее благодаря наличию полной совокупности качеств осуществлять речевую деятельность в любых, в том числе новых, ситуациях общения и характеризуется

следующими качествами: продуктивностью, иерархичностью, творческим характером, осознанностью, произвольностью, динамизмом, обладает известной психологической самостоятельностью (Т.С. Серова). В результате были выделены и описаны три группы простых и три группы сложных речевых умений монологического говорения во взаимосвязи с информативным чтением (рис. 1).

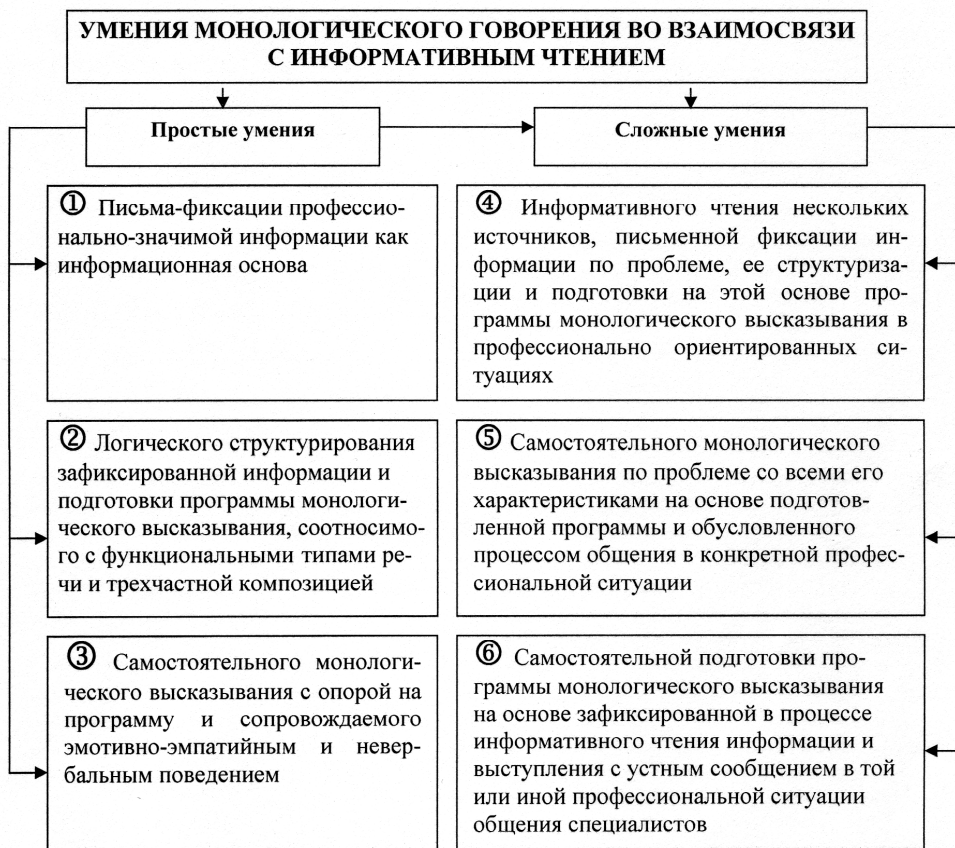


Рис. 1. Классификация умений иноязычного монологического говорения во взаимосвязи с информативным чтением

Единицей обучения иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением выступает особым образом организованное упражнение, которое предполагает принятие и реализацию смыслового решения, связанного с выделением, оценкой и присвоением посредством фиксации профессионально значимой информации, последующим ее структурированием как программы монологического высказывания и осуществление самостоятельного монологического говорения с опорой на эту программу.

Комплекс упражнений в иноязычном монологическом говорении во взаимосвязи с информативным чтением направлен на развитие простых и сложных умений (рис. 2).



Рис. 2. Комплекс упражнений для обучения иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением

Первые три группы упражнений ставят задачу формировать простые умения. К четвертой группе упражнений относятся три вида коммуниктивно-познавательных задач. В структуре упражнения как единицы обучения выделяются три части. В первой части дается инструкция-задание, где учитываются все компоненты побудительно-мотивационной фазы и обращается особое внимание на формулировку цели-задачи и цели-результата осуществления монологического говорения во взаимосвязи с информативным чтением, которые связаны с ситуацией и проблемой межкультурного профессионального общения. Во второй части происходит осмысление, понимание информации в процессе чтения текста, выстраивание программы монологического высказывания с учетом функционально-смысловых типов речи. В третьей части упражнения достигается конечный результат, то есть осуществляется монологическое высказывание на основе программы, сопровождаемое эмотивно-эмпатийным и невербальным поведением в условиях профессионального общения.

Технология обучения иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением в условиях педагогического взаимодействия преподавателя-лингвиста и преподавателя профилирующей кафедры предполагает два этапа.

Первый этап осуществляет преподаватель-лингвист. В его функции входит обучение монологическому говорению на уровне формирования простых умений монологического говорения во взаимосвязи с информативным чтением. Задача преподавателя-лингвиста заключается в том, чтобы создать модель обучения, позволяющую студентам овладеть лексиконом-тезаурусом и контекстами его употребления настолько, чтобы решать на иностранном языке типичные задачи профессиональной коммуникации на втором этапе, где формируются сложные умения монологического говорения.

Второй этап процесса обучения монологическому говорению ставит задачу формировать сложные умения в условиях решения коммуникативно-познавательных задач, приближенных к реальному общению специалистов в их профессиональной деятельности. Практика профессионального общения, организуемая преподавателем профилирующей кафедры, направлена на формирование умений решения коммуникативно-познавательных задач через постановку проблемных задач и вопросов.

На первом этапе студенты работают с аутентичными текстами из оригинальной учебной литературы, на втором – с аутентичными текстами из научно-технических изданий, с технической документацией. Задача преподавателя профилирующей кафедры заключается в развитии сложных умений (четвертой, пятой и шестой группы).

Педагогическое наблюдение позволило выявить и констатировать качественное улучшение монологического высказывания, связанное с эмоционально-экспрессивной окраской, логико-смысловыми ударениями, невербальным поведением (мимика, жесты, выражение глаз и др.). В процессе монологического говорения были продемонстрированы обращенность к партнерам, диалогичность, сформированность качеств внимания.

Улучшение качества индивидуальных результатов свидетельствует о том, что обучение иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением при разработанной в ходе исследования методики позволяет оказывать влияние на повышение эффективности формирования умений монологического высказывания, что подчеркивает эффективность обучения монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением.

Список литературы

1. Залевская А.А., Медведева И.Л. Психолингвистические проблемы учебного двуязычия: учеб. пособие. – Тверь: Изд-во Твер. гос. ун-та, 2002.

2. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке: книга для учителя. – М.: Просвещение, 1985.
3. Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. – М.: Наука, 1981.
4. Крылова Е.В. Дидактические основы организации макротекста для обучения иноязычному информативному чтению (английский язык, первый этап): автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 1994.
5. Малетина Л.В. К вопросу обучения монологическому говорению студентов неязыкового вуза // Профессионально направленное преподавание иностранного языка в контексте поликультурной парадигмы: матер. междунар. науч.-метод. конф. – Брест: Изд-во БрГУ, 2006. – С. 220–225.
6. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989.
7. Серова Т.С., Горева Т.А. Формирование умений коммуникативно-речевого взаимодействия при обучении иноязычному деловому общению. – Пермь: Изд-во Перм. гос. техн. ун-та, 2005.
8. Серова Т.С. Методика обработки и некоторые формы презентации предметного содержания текстового материала для обучения профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке // Проблемы речевой деятельности: сб. науч. тр. МГПИИЯ им. М. Горького. – М., 1985. – Вып. 207.
9. Серова Т.С., Шишкина Л.П. Экологический немецко-русский лексикон-тезаурус: словарь. – Пермь: Изд-во Перм. гос. техн. ун-та, 2009.

Получено 26.06.2010